04

SYR3

SIRINGA DENTALE
DENTAL SYRINGE

MANUALE D'USO
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANLEITUNG
MANUAL DE USO

CE 0051

Dispositivo Medico conforme
alla direttiva 93/42/CE
FARO SPA Ornago (Italy)

FARO

DAL 1948: ESPERIENZA
E RINNOVAMENTO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Il fabbricante FARO S.p.A.Via Faro n°15
The manufacture 20060 Ornago (Milano) ITALY
dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto:
declares under it's own responsibility that the product:
Designazione del prodotto: Siringa dentale
Product's designation: Dental syringe
Modello: SYR3
Model:: SYR3
E' nuovo di fabbrica, secondo quanto previsto dall'articolo. 6 par. 2 del D.L. 626/94.
It is newly manufactured in accordance with art. 6 par. 2 of Italian law D.L. n°. 626/94.
E' conforme alle seguenti Direttive europee ed ai rispettivi recepimenti nazionali e modifiche successive.
It complies with the following European Directives and their implementations into national laws and subsequent modifications.
93/42/CEE (D.L. 24 febbraio 1997, n°46) direttiva dispositivi medici
93/42/EEC (Medical Device Directive)
Classe di appartenenza dell'apparecchio: II a

Dott. Angelo Favonio
Amministratore Delegato
Managing Director

La presente è una riproduzione conforme all'originale, che è archiviato presso il fabbricante con i relativi numeri di serie.
This is a true copy. The original is placed on manufacturer's files with the relative serial numbers.

NORME DI SICUREZZA

La siringa dentale è destinata esclusivamente ad essere utilizzata in uno studio dentistico, solo da personale medico o dall'assistente sotto responsabilità del medico, al fine di eseguire specifici interventi di pulizia e asciugatura del campo operativo.
Il dispositivo deve essere installato su uno specifico sistema di alimentazione (riunito dentale) e dovrà essere connesso ad un cordone dedicato FARO.
Il dispositivo deve essere sterilizzato in autoclave prima di utilizzarlo su un nuovo paziente.
Il dispositivo non è fornito sterile, quindi deve essere sterilizzato prima dell'utilizzo.
Eseguire solo le operazioni riportate nel seguente manuale; in qualsiasi altro caso rivolgersi all'assistenza tecnica.

INSTALLAZIONE CORDONE E SIRINGA

L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.

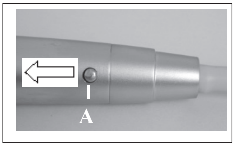
Verificare che nella confezione siano contenuti i seguenti componenti:
- Siringa dentale.
- Cordone alimentazione.
- Guarnizioni O-ring.
- Specillo.
- Manuale di istruzioni.

Collegare il tubetto AZZURRO all'entrata ARIA, quello VERDE all'entrata H2O e fissare il cordino di sicurezza.
Collegare il cordone alla siringa avvitando l'apposita ghiera. Verificare i valori di pressione di acqua e aria e accertarsi che la temperatura dei fluidi sia quella ambiente (Tmax < 41 °C).

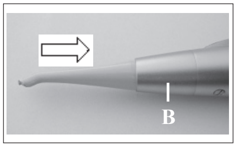
ISTRUZIONI D'USO

- Per erogare l'acqua premere il pulsante di colore verde.
- Per erogare l'aria premere il pulsante di colore azzurro.
- Per ottenere lo spray premere contemporaneamente i due pulsanti

Smontaggio del guscio e del beccuccio



- Per togliere il guscio, premere il pulsante **"A"** e sfilarlo nel senso della freccia.



Per togliere il beccuccio, svitare la ghiera **"B"** e sfilarlo nel senso della freccia.

- Prima di rimontare la siringa ingrassare con grasso di vaselina le 2 guarnizioni sul corpo interno e il tubetto metallico del beccuccio.

Pulizia del dispositivo
Pulire il guscio e il beccucccio sotto acqua corrente o utilizzando soluzioni a base di alcool.

Sterilizzazione
- Sfilare il guscio completo di beccuccio dal corpo siringa.
- Pulire il guscio e il beccuccio.
- Sterilizzare il guscio completo di beccuccio in autoclave. Il guscio incorpora una valvola che impedisce la contaminazione del corpo della siringa.

Pulizia degli ugelli
Qualora i piccoli fori del beccuccio da cui fuoriescono acqua e aria fossero ostruiti, liberare il passaggio utilizzando l'apposito specillo in dotazione.

SPECIFICHE TECNICHE

Siringa a tre funzioni SYR3

- Pressione di esercizio aria : **4 bar**
- Pressione di esercizio acqua : **2 bar**
- Portata aria : **10 l/min**
- Portata acqua : **80÷100 ml/min**
- Tubetto azzurro per passaggio : **ARIA**
- Tubetto verde per passaggio : **ACQUA**
- Peso : **100 g**
- Temperatura ACQUA-ARIA : **quella di rete**
- Immagazzinamento con imballo integro per un massimo 15 settimane con**:**
    - **Temperatura ambiente da -20°C a +70°C**
    - **Umidità relativa dal 10% al 90%**
    - **Pressione atmosferica da 500 a 1060 mBar.**

- Guscio e beccuccio sterilizzabili 135°C

SAFETY RULES

GB

The SYR3 dental syringe is designed exclusively for use in dentistry, by dental professionals or an assistant under a dentist's supervision, in order to perform specific cleaning and drying operations on the operating area. The device must be installed on a specific supply system (dental unit) and be connected to a dedicated FARO hose. The device must be sterilised in an autoclave before it is used on another patient. The device is not supplied sterile and must therefore be sterilised prior to use. Perform only the operations contained in the following manual. In all other scases request technical assistance.

HOSE AND SYRINGE INSTALLATION

Installation must be performed by specialised personnel only.

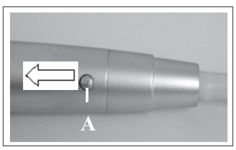
Check that the package contains the following components:
- Dental syringe.
- Supply hose.
- O-rings.
- Probe.
- Instruction manual.

Connect the BLUE tube to the AIR intake, the GREEN tube to the H_2O intake and fasten the safety cord.
Connect the hose to the syringe by tightening the ring nut. Check the water and air pressure values and make sure the fluids are at ambient temperature (Tmax < 41°C).

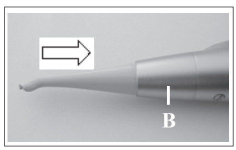
INSTRUCTIONS FOR USE

- For water, press the green button.
- For air, press the blue button.
- For spray, press both buttons simultaneously.

Disassembling sheath and nozzle



- To remove the sheath, press button **"A"** and pull off in the direction of the arrow.



- To remove the nozzle, unscrew ring **"B"** and pull off in the direction of the arrow.

- Before reassembling the syringe, grease the two seals on the inner body and the metal tube of the nozzle with petroleum jelly.

Cleaning the device

Clean the sheath and the nozzle under running water or use alcohol-based solutions.

Sterilisation

- Pull the sheath, complete with the nozzle, from the body of the syringe.
- Clean sheath and nozzle.
- Sterilise the sheath complete with the nozzle in an autoclave. The sheath has a valve that prevents contamination of the body of the syringe.

Cleaning nozzle holes

- If the tiny holes in the nozzle that the water and air come out of are plugged, free the by using the specially provided probe.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Three-function syringe SYR3

- Air pressure	**:4 bar**
- Water pressure	**:2 bar**
- Air flow	**:10 l/min**
- Water flow	**:80-100 ml/min**
- Blue tube for passage of	**:AIR**
- Green tube for passage of	**:WATER**
- Weight	**:100 g**
- WATER-AIR temperature	system temperature

- Storage with packaging intact for a maximum of 15 weeks with:
  - **- Ambient temperature from -20°C to +70°C**
  - **- Relative humidity from 10% to 90%**
  - **- Atmospheric pressure from 500 to 1060 mbar.**

- Sterilisable sheath and nozzle 135°C

NORMES DE SECURITE

F

La seringue dentaire est conçue pour être utilisée exclusivement dans un cabinet dentaire, uniquement par du personnel médical ou par l'assistant, sous la responsabilité du médecin. Elle permet d'effectuer les opérations de nettoyage et de séchage de la partie à traiter.
Le dispositif doit être installé sur un système d'alimentation spécifique (groupe dentaire) et devra être branché à un cordon dédié FARO.
Le dispositif doit être stérilisé dans un autoclave avant d'être utilisé sur un nouveau patient.
Le dispositif n'est pas fourni stérile, il doit donc être stérilisé avant l'emploi.
Effectuer uniquement les opérations indiquées dans le manuel présent. Dans tous les autres cas, s'adresser au service d'assistance technique.

INSTALLATION CORDON ET SERINGUE

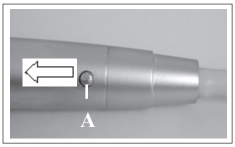
L'installation doit être effectuée uniquement par du personnel spécialisé.
S'assurer que les composants suivants sont présents dans l'emballage :
- Seringue dentaire
- Cordon d'alimentation
- Joints toriques
- Sonde
- Mode d'emploi.

Connecter le tuyau BLEU à l'arrivée d'AIR, le tuyau VERT à l'arrivée d'H2O et fixer le câble de sécurité.
Connecter le cordon à la seringue en vissant la bague prévue à cet effet. Contrôler les valeurs de pression de l'eau et de l'air et s'assurer que la température des fluides est la même que la température ambiante (T° max < 41 °C).

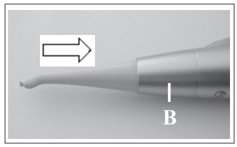
MODE D’EMPLOI

- Pour actionner l’arrivée d’eau, appuyer sur le bouton vert.
- Pour actionner l’arrivée d’air, appuyer sur le bouton bleu.
- Pour obtenir le jet, appuyer simultanément sur les deux boutons.

Démontage de la coque et de l’embout



- Pour retirer la coque, appuyer sur le bouton « **A** » et la faire glisser en suivant le sens de la flèche.



- Pour retirer l’embout, dévisser la bague « **B** » et le faire glisser en suivant le sens de la flèche.

- Avant de remonter la seringue, graisser les deux joints sur le corps interne et le tuyau métallique de l’embout à l’aide de graisse de vaseline.

Nettoyage du dispositif

- Nettoyer la coque et l’embout à l’eau courante ou à l’aide de solutions à base d’alcool.

Stérilisation

- Retirer la coque et l’embout du corps de la seringue en les faisant glisser.
- Nettoyer la coque e l’embout.
- Stériliser la coque et l’embout dans un autoclave. La coque est dotée d’une valve qui empêche la contamination du corps de la seringue.

Nettoyage des gicleurs

Si les petits trous d’où sortent l’eau et l’air sont bouchés, les nettoyer à l’aide de la sonde spéciale fournie.

DETAILS TECHNIQUES

Seringue à trois fonctions SYR3

- Pression d’exercice air : **4 bar**
- Pression d’exercice eau : **2 bar**
- Portée air : **10 l/min**
- Portée eau : **80÷100 ml/min**
- Tuyau bleu pour le passage : **AIR**
- Tuyau vert pour le passage : **EAU**
- Poids : **100 g**
- Température EAU-AIR : **celle du réseau**
- Stockage dans l’emballage intègre pendant 15 semaines maximum dans les conditions suivantes :
    - **Température ambiante de -20°C à +70°C**
    - **Humidité relative de 10% à l 90%**
    - **Pression atmosphérique de 500 à 1060 mBar.**

- Coque et embout à stériliser 135°C

SICHERHEITSNORMEN

D

Die Dentalspritze ist ausschließlich für den Einsatz in einer Zahnarztpraxis und durch ärztliches Personal bzw. durch den zahnärztlichen Assistenten und unter der Verantwortung des Arztes vorgesehen und darf nur für spezifische Reinigungsarbeiten und das Trocknen während der Behandlungen eingesetzt werden.
Die Vorrichtung muss auf einem spezifischen Versorgungssystem (Dentaleinheit) installiert und an ein eigenes FARO-Kabel angeschlossen werden.
Die Vorrichtung ist vor der Behandlung jedes neuen Patienten im Autoklav zu sterilisieren.
Die Vorrichtung wird nicht sterilisiert geliefert und ist demzufolge vor dem Gebrauch zu sterilisieren.
Das Gerät nur für die in der Anleitung beschriebenen Anwendungszwecke einsetzen; in jedem anderen Fall den technischen Kundendienst zurate ziehen.

INSTALLATION VON KABEL UND SPRITZE

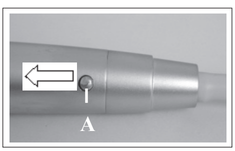
Die Installation darf ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden.
Sicherstellen, dass alle folgenden Teile in der Verpackung enthalten sind:
- Dentalspritze.
- Versorgungskabel.
- O-Ring-Dichtungen.
- Sonde.
- Bedienungsanleitung

Den HELLBLAUEN Schlauch an den LUFTEINGANG, den GRÜNEN an den H_2O-Eingang anschließen und das Sicherheitskabel fixieren.
Das Kabel durch Einschrauben des dementsprechenden Rings an die Spritze anschließen. Die Wasser- und Luftdruckwerte prüfen und sicherstellen, dass die Temperatur der Flüssigkeiten bei Raumtemperatur liegt (Tmax < 41°C).

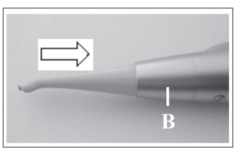
GEBRAUCHSANLEITUNG

- Zur Wasserabgabe den grünen Knopf drücken.
- Zur Luftabgabe den hellblauen Knopf drücken.
- Für den Spray beide Knöpfe gleichzeitig drücken.

Zerlegen der Hülse und der Tülle



- Zum Entfernen der Hülse den Knopf **„A“** drücken und die Hülse in Pfeilrichtung herausziehen.



- Zum Entfernen der Tülle den Ring **„B“** ausschrauben und die Tülle in Pfeilrichtung herausziehen.

- Vor dem erneuten Zusammenbau der Spritze die 2 Dichtungen am inneren Körper und das Metallrohr der Tülle mit Vaselinfett schmieren.

Reinigung der Vorrichtung
Die Hülse und die Tülle unter fließendem Wasser bzw. unter Anwendung von Lösungen auf Alkoholbasis reinigen.

Sterilisierung
- Die Hülse einschließlich der Tülle vom Spritzenkörper abziehen.
- Die Hülse und die Tülle reinigen.
- Die Hülse einschließlich der Tülle im Autoklav sterilisieren. Die Hülse beinhaltet ein Ventil, das die Kontamination des Spritzenkörpers untersagt.

Reinigung der Düsen
Bei Verstopfung der kleinen Öffnungen der Tülle, aus denen das Wasser und die Luft austreten, sind sie mit der eigens dafür mitgelieferten Sonde zu reinigen.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

3-Funktions-Spritze SYR3

- Betriebsdruck Luft	: **4 bar**
- Betriebsdruck Wasser	: **2 bar**
- Luft-Fördermenge	: **10 l/min**
- Wasserdurchfluss	: **80-100 ml/min**
- Hellblauer Schlauch für	: **LUFT**
- Grüner Schlauch für	: **WASSER**
- Gewicht	: **100 g**
- Temperatur WASSER/LUFT	: **wie aus der Leitung**

- Lagerung mit unversehrter Verpackung höchstens 15 Wochen bei:

- Raumtemperatur zwischen -20°C und +70°C
- Relativer Feuchtigkeit zwischen 10% und 90%
- Luftdruck zwischen 500 und 1060 mbar

- Hülse und Tülle sterilisierbar 135°C

NORMAS DE SEGURIDAD

E

La jeringa dental está destinada exclusivamente a ser utilizada en un estudio dental, sólo por personal médico o adjunto bajo responsabilidad del médico, para ejecutar intervenciones específicas de limpieza y secado del campo operativo.
El aparato tiene que ser instalado en un sistema de alimentación específico (asociado al dental) y tendrá que ser conectado a un cable especial FARO.
El aparato tiene que ser esterilizado en autoclave antes de utilizarlo para un nuevo paciente.
El aparato no se proporciona ya esterilizado, por lo tanto tiene que ser esterilizado antes de su empleo.
Ejecutar únicamente las operaciones indicadas en el siguiente manual; en cualquier otro caso dirigirse a la asistencia técnica.

INSTALACIÓN DEL CABLE Y LA JERINGA

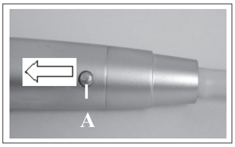
La instalación sólo debe ser realizada por personal especializado.
Comprobar que en el paquete estén contenidos los siguientes componentes:
- Jeringa dental.
- Cable de alimentación.
- Guarniciones O-ring.
- Explorador.
- Manual de instrucciones.

Conectar el tubo AZUL a la entrada AIRE, el VERDE a la entrada H2O y fijar el cordel de seguridad.
Conectar el cable a la jeringa atornillando la abrazadera apropiada. Comprobar los valores de presión de agua y aire y cerciorarse de que la temperatura de los fluidos sea la del ambiente (T. max < 41 °C).

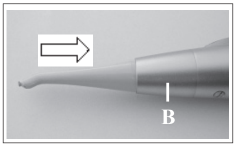
INSTRUCCIONES DE USO

- Para erogar el agua pulsar el interruptor de color verde.
- Para erogar el aire pulsar el interruptor de color azul.
- Para obtener el espray pulsar al mismo tiempo los dos interruptores

Desmontaje de la cubierta y la embocadura



- Para sacar la cubierta pulsar el interruptor **"A" y deslizarlo** en el sentido de la flecha.



Para sacar la embocadura, desatornillar la abrazadera "B" y deslizarla en el sentido de la flecha.

- Antes de reensamblar la jeringa engrasar con vaselina las 2 guarniciones del cuerpo interno y el tubo metálico de la embocadura.

-Limpieza del aparato

Limpiar la cubierta y la embocadura bajo agua corriente o utilizando soluciones a base de alcohol.

Esterilización

- Quitar la cubierta, incluyendo la embocadura, del cuerpo de la jeringa.
- Limpiar la cubierta y la embocadura.
- Esterilizar en autoclave la cubierta incluyendo la embocadura. La cubierta incorpora una válvula qué impide la contaminación del cuerpo de la jeringa.

Limpieza de los inyectores

En caso de que los pequeños agujeros de la embocadura rebosen agua y aire y estuvieran obstruidos, liberar el paso utilizando las escobillas incluidas en la dotación del aparato.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Jeringa a tres funciones SYR3

- Presión de ejercicio aire	**: 4 bares**
- Presión de ejercicio agua	**: 2 bares**
- Caudal de aire	**: 10 l/min**
- Caudal de agua	**: 80÷100 ml/min**
- Tubo azul para paso de	**: AIRE**
- Tubo verde para paso de	**: AGUA**
- Peso	**: 100 g**
- Temperatura AGUA-AIRE	**: la de la red**

- Almacenamiento con embalaje íntegro por un máximo de 15 semanas con:
  - **- Temperatura ambiente entre -20°C y +70°C**
  - **- Humedad relativa del 10% al 90%**
  - **- Presión atmosférica de 500 a 1060 mBar.**

- Cubierta y embocadura esterilizables 135°C

CERTIFICATO DI GARANZIA

La Faro concede al cliente finale una garanzia di **12 mesi**, dalla data della fattura di acquisto. La riparazione in garanzia dovrà essere effettuata presso **la FARO o presso un riparatore autorizzato FARO;** spese e rischi di trasporto sono a carico dell'acquirente. Il certificato di garanzia, che si trova sul risguardo del presente libretto, è ritenuto valido soltanto se sarà compilato in tutte le sue parti e recherà il timbro del rivenditore. Il certificato consentirà la riparazione in garanzia (durante il periodo di validità) soltanto se accompagnerà l'articolo da riparare insieme alla bolla o fattura di vendita. La garanzia risponde dei guasti dovuti alla cattiva qualità del materiale o a difetti di fabbricazione; in caso di reclamo fondato la garanzia consentirà la riparazione o la sostituzione gratuita. **E' esclusa la possibilità di ottenererisarcimento di danni e/o di interessi.** La garanzia non è ritenuta valida, a insindacabile giudizio della

FARO, in caso di manomissione, danneggiamento, di scorretta utilizzazione, di cattiva manutenzione o di normale usura.

GUARANTEE CERTIFICATE

FARO grants to the final customer a **12-months** guarantee starting from the date of the purchase invoice. Repairs under the guarantee shall be done at the **FARO premises or by an authorized FARO Service** person with transportation costs and risks at the expense of the purchaser. The guarantee certificate found on the endleaf of this booklet is considered valid only if it is entirely completed and bears the reseller's stamp. Repairs under guarantee (during the period of effectiveness) will be done only if the article to be repaired is accompanied by the shipping note or purchase invoice. The guarantee covers failures due to poor material quality or manufacturing detects and in case of legitimate claim the guarantee will allow repair or replacement free of charge. **No compensation for damages and/or interest will be recognized**. The guarantee is not deemed valid in the final judgement of FARO in case of tampering. damage, incorrect use, faulty maintenance or normal wear.

CERTIFICAT DE GARANTIE

FARO accorde au client final **douze mois** de garantie, à partir de la date de la facture d'achat. Les réparations couvertes par la garantie doivent être executées exclusivement chez **FARO ou par un réparateur autorisé FARO,** avec les frais et les risques du transport à charge de l'acheteur. La garantie qui se trouve sur la garde de ce livret est considerée valable seulement si celui-ci est rempli entièrement et porte le timbre du revendeur. Les réparations sous garantie (pendant la période de validité) seront effectuées seulement si l'article à reparer est accompagné du bulletin ou de la facture d'achat. La garantie répond des pannes dues à la mauvaise qualité du matériel ou à des défauts de fabrication. En cas de réclamation fondée la garantie permettra la réparation ou la substitution gratuite. **La possibilité d'obtenir le dédommagement des dommages et/ou des intérêts est exclue.** La garantie n'est pas considerée valable, au jugement sans appel de FARO, en cas de violation, d'endommagement, d'utilisation incorrecte, de mauvais entretien ou d'usure normale.

GARANTIEZERTIFIKAT

Das Haus FARO gewährt seinem Endkunden eine Garantie von **12 Monaten** ab Rechnungsdatum. Reparaturen sind durch das Haus FARO oder einen von der FARO befugten Reparaturbetrieb auszuführen. Transportenspesen und-Risiken gehen zu Lasten des Käufers. Das Garantiezertifikat im inneren Umschlagteil dieser Broschüre gilt nur dann, wenn es vollständig ausgefüllt ist und den Stempel des Wiederverkäufers trägt. Mit dem Garantiezertifikat ist eine Reparatur-während der Gültigkeitsdauer der Garantie-nur dann möglich, wenn dem Gerät der Lieferschein bzw. die Verkaufsrechnung beiliegt. Die Garantie erstreckesich auf Schäden, die durch Materialfehler bzw. Fabrikationsdefekte entstanden. Bei begründeter Beanstandung erfolgt die kostenlose Reparatur bzw. Ersatz. Einschadenersatz in Geld bzw. von Zinsen ist augeschlossen. Die Garantie ist nicht gültig, wenn der Gerät-auf unanfechtbares Urteil der Hauses FARO hin-abgeändert, beschädigt, schlecht gewartet oder unsachgemäß.

CERTIFICADO DE GARANTIA

FARO otorga al Cliente final una garantía de **12 meses** contados a partir de la fecha de la factura de compra. La reparación bajo garantía tendrá que realizarse exclusivamente en FARO o en el establecimiento del Servicio de Asistencia autorizado FARO ; los gastos y riesgos del transporte están a cargo del comprador. El certificado de garantiá que se encuentra en la anteportada del presente manual es válido sólo si está rellenado en todas sus partes y lleva el sello del revendedor. El certificado permite la reparación bajo garantiá (durante el periodo de validez) únicamente si acompaña el artículo a reparar junto con el albarán o factura de venta. La garantiá cubre las averiás debidas a la mala calidad del material o defectos de fabricación: en caso de reclamos motivados, la garantiá permitirá la reparación o reemplazo gratuitos. **Se excluye la posibilidad de obtener resarcimiento por daños y/o por intereses.** La garantiá no es válida, a completa discreción de FARO,en caso de modificaciones no autorizadas, de alteraciones, de empleo incorrecto, de mantenimiento indebidoo de desgaste normal.

12 mesi-months-mois-monaten-meses

nome-name-nom-vorname-nombre

cognome-surname-prenom-nachname-apellido

indirizzo-address-adresse-auschrift-direccion

città-town-ville-ort-ciudad

SN ______ SD ________________

data d'acquisto-purchase date-date d'achat
einkaufdatum-fecha de compra

Siringa dentale SYR 3 ☐

versione-version-version-modell-versión

Timbro del rivenditore-Dealer's stamp-Cachet d'achat
Stempel der Fachhändlers-Sello del revendedor

ED 12/10 COD. 988014_REV.00

DAL 1948: ESPERIENZA
E RINNOVAMENTO

FARO S.p.A.
via Faro, 15 - 20876 Ornago (MB) - Italy
Tel. +39 039.68781 - Fax +39 039.6010540
www.faro.it - comm.italia@faro.it - export@faro.it

FARO FRANCE
Za Tgv Coriolis - 71210 Monchanin - France
Tel. +33 385.779680 - Fax +33 385.779688
www.farofrance.com - farofrance@farofrance.com

FARO DEUTSCHLAND GMBH
Gewerbepark Heideckhof Heideckstr. 179
D-47805 Krefeld - Germany
Tel. +49 2151.936921 - Fax +49 2151.936933
www.faro.it - info@faro-dental.de

Azienda
Certificata

CSQ MED
CERT. 9124.FAR2

CSQ
CERT. 9120.FAR1